



CAJ/64/7 Add.

Original: Englisch

Datum: 23. September 2011

INTERNATIONALER VERBAND ZUM SCHUTZ VON PFLANZENZÜCHTUNGEN
GENF

VERWALTUNGS- UND RECHTSAUSSCHUSS

Vierundsechzigste Tagung
Genf, 17. Oktober 2011

ERGÄNZUNG ZU
UPOV-INFORMATIONSDATENBANKEN: DATENBANK FÜR PFLANZENSORTEN

Vom Verbandsbüro erstelltes Dokument

1. Dieses Dokument enthält einen Vorschlag betreffend die Aufnahme von Daten in nicht-lateinischen (römischen) Alphabeten in die Datenbank für Pflanzensorten und vermittelt eine Aktualisierung der Pläne betreffend die Lancierung der webbasierten Version der Datenbank für Pflanzensorten.

Nicht-lateinisches (römisches) Alphabet

2. Die derzeitigen Anforderungen für die Einreichung von Daten für die Datenbank für Pflanzensorten sehen vor, daß Daten in dem im folgendem bestimmten Zeichensatz übermittelt werden (vergleiche „Informationen zum Format für die Einreichung von Daten für die UPOV-ROM-Datenbank für Pflanzensorten einschließlich Steuerungsprogramm“, März 1999):

„a) Zeichensatz: es sollte eine Darstellung in ASCII [Amerikanischer Standard-Code für Informationsaustausch] wie nach ISO [Internationale Organisation für Normung] Norm 646 verwendet werden, die Einreichung der Daten sollte nur in ASCII erfolgen. Sonderzeichen, Symbole oder Akzente (˜, ^, ¨, ¸, º, usw.) können nicht verwendet werden. Es können nur Zeichen aus dem englischen Alphabet verwendet werden.“

3. Eine steigende Anzahl Verbandsmitglieder verwenden nicht-lateinische Alphabete und einige von ihnen haben sich an das Verbandsbüro gewandt, um anzufragen, ob Daten für die Datenbank für Pflanzensorten im Original-Alphabet eingereicht werden können.

4. In der webbasierten Version der Datenbank für Pflanzensorten (vergleiche Dokument CAJ/64/7, Absätze 11 bis 13) könnten Daten in nicht-lateinischen Alphabeten aufgenommen werden. Insbesondere könnten, vorbehaltlich bestimmter Anforderungen für die Einreichung von Daten, in der webbasierten Version der Datenbank für Pflanzensorten Datenfelder (z.B. Sortenbezeichnungen) in lateinischem Alphabet und gegebenenfalls zusätzlich im Original-Alphabet aufgenommen werden.

5. Auf dieser Grundlage wird vorgeschlagen, die Möglichkeit zu prüfen, daß Beitragleistende zur Datenbank für Pflanzensorten Daten im Original-Alphabet zusätzlich zu den Daten im lateinischen Alphabet einreichen. Es wird vorgeschlagen, daß alle Daten weiterhin in lateinischem Alphabet angefordert werden. In bezug auf Daten, die in nicht-lateinischem Alphabet eingereicht werden, wird ein geeigneter Enkodierungsstandard vorgeschlagen werden, sofern dieser Ansatz weiterverfolgt wird.

Lancierung einer webbasierten Version der Datenbank für Pflanzensorten

6. Wie in Dokument CAJ/64/7, Absatz 13 dargelegt, wird eine Präsentation der unveröffentlichten webbasierten Version der Datenbank für Pflanzensorten auf der vierundsechzigsten Tagung des CAJ erfolgen. In Verbindung mit der Umstrukturierung der UPOV-Website, die für Dienstag, den 1. November 2011 um 12 Uhr Mittags geplant ist, ist vorgesehen, eine webbasierte Version der Datenbank für Pflanzensorten zu lancieren.

7. *Der CAJ wird ersucht:*

a) die Möglichkeit zu prüfen, daß Beitragleistende zur Datenbank für Pflanzensorten Daten im Original-Alphabet zusätzlich zu den Daten im lateinischen Alphabet einreichen., wie in Absatz 5 dieses Dokuments dargelegt; und

b) die Pläne zur Lancierung der webbasierten Version der Datenbank für Pflanzensorten am 1. November 2011 zur Kenntnis zu nehmen.

[Ende des Dokuments]